

## Estere

<sup>1</sup> Teo tañandro' i Akasverose, i Akasverose nifehe boake Hodò pake Kose, nifeleke tane zato-tsi-roapolo-fito' ambiy, <sup>2</sup> tamy andro rezay, te niambesatse am-piambesam-pifehea'e am-positse e Sosane ao t'i Akasverose, <sup>3</sup> amy taompaha-telo' i fifehea'ey le nanao sabadidake ho a' o roandria'e naho mpitoro'e iabio, o mpiaolom-balobohò' i Parasè miharo Madaio, o androanavy naho roandriam-pifeleha'e mia-trek' azeo; <sup>4</sup> le nisengea'e andro maro o vara' i fifehea'e fanjakao naho ty asi' i volonahe'e ra'elahiy, toe zato-tsi-valom-polo andro. <sup>5</sup> Ie niheneke i andro rezay, le nanao sabadidake e Sosane am-positse ao i mpanjakay, ho amy ze hene ondaty ty bey naho ty kede, fito andro, an-kiririsan-kodobo' i anjombam-panjakay ao; <sup>6</sup> niradorado eo ty hasiñe marererera naho manga, niarifehèñe taly leny malòmavo, ami'ty boda volafoty naho faham-bato-hara'e; naho fiambesatse volamena naho volafoty, antane nilafiheñ' antsetra naho foty naho sakatsike vaho vato-haran-gero'e. <sup>7</sup> Nanjotsoañe rano am-pitovy volamena—fanake sambe mi-fañambake—naho divaim-panjaka tsifotofoto, ty amy fiotrotròam-panjakay. <sup>8</sup> Ty lili' i finomañey, le t'ie tsy an-jitse, ami'ty nafanto' i mpanjakay amy mpifehen' anjomba'ey, te sindre hanao an-tsatri'e ondatio. <sup>9</sup> Nanao takataka ho amo rakembao ka t'i Vastý mpanjaka-ampela, añ'

anjombam-panjaka' i Akasverose ao. <sup>10</sup> Ie amy andro faha-fitoy, ie navarimbarin-divay ty arofo' i mpanjakay, le linili'e t'i Mehomane, i Biztà, i Karbonà, i Bigtà naho i Abagtà, i Zetare vaho i Karkase, i mpiatrake fito mpitoroñe añatrefa' i Akasverose mpanjaka rey, <sup>11</sup> te hasese aolo' i mpanjakay t'i Vastý mpanjaka-ampela rekets' i sabakan-engeñey hisenge ty hamontramontra'e am' ondatio naho amo mpifelekeo, amy t'ie homozohozo am-pahaisahañe. <sup>12</sup> F'ie nifoneñe tsy nimb' amy linili' i mpanjakay añamo mpiatrakeoy; aa le niforoforo i mpanjakay, nisolebotse ty haviñera'e. <sup>13</sup> Le hoe i mpanjakay amo mahihitse mahafohiñe o sào; (toe zay ty nisata' i mpanjakay añatrefa' o mpahay lily naho zakao; <sup>14</sup> naho o narine azeo: t'i Karsenà, i Setare, i Admatà, i Tarsise, i Merese, i Marsenà vaho i Memokane, i mpifehe fito' i Parase naho i Maday mpahaisake ty lahara' i mpanjakay rey, ie mpiambesatse an-dohà' i fifeheañey;) <sup>15</sup> Ino ty hanòan-tika amy Vastý mpanjaka-ampela ty amy liliy kanao tsy hinao'e ty nandilia' i Akasverose mpanjaka añamo mpiatra'eo? <sup>16</sup> Le hoe ty nato'i i Memokane añatrefa' i mpanjakay naho o roandriañeo, Tsy vaho amy mpanjakay avao ty nanoa' i Vastý mpanjaka-ampela hakeo, fa toe amo roandriañe iabio naho amy ze hene ondaty am-pifeleha' i Akasverose mpanjaka. <sup>17</sup> Amy te hiboele amy ze hene rakemba i nanoe' i mpanjaka-ampelaiy vaho songa hanirika' i vali'ey, ami'ty hoe: Linili' i Akasverose mpanjaka te hasese añatrefa'e eo t'i Vastý mpanjaka ampela, f'ie tsy nimb'eo. <sup>18</sup> Fonga hanao i hoe

zay te anito o tañanjomba' i Parase naho i Maday mahajanjiñe ty sata' i mpanjaka ampelaio amo mpifele' i mpanjakaio, le ho ra'elahy ty sirika naho fombo. <sup>19</sup> Aa naho no' i mpanjakay, ee te haboele'e ty nafem-panjaka naho ho sokireñe amo lili' i Parase naho i Madaio, tsy hiova'e, te tsy hiheo añatrefa' i Akasverose mpanjaka eo ka t'i Vastý vaho hatolo' i mpanjakay ami'ty lombolombo'e ty fandilia'e. <sup>20</sup> Ie hanitsike ty fifehea'e ty fijanjiñañe i tsey hanoe' i mpanjakaiy, ndra te ie bey henehene, le songa hiasy ty vali'e o tañanjombao, ty bey naho ty kede. <sup>21</sup> Nitea' i mpanjakay naho o roandriañeo i saontsy zay vaho nanoe' i mpanjakay i nitaroñe' i Memokaney; <sup>22</sup> le hene nampihitrife'e amy ze fifeleha' i mpanjakay ty taratasy ty amy sinokitsey naho mb'amy ze karaza' ondaty amy saontsi'ey, soa te songa hanandily añ'anjomba'e ao o lahilahio vaho haboele amy ze fonga saontsi' ondaty zay.

## 2

<sup>1</sup> Ie aña, naho fa nanintsiña ty fiforoforoa' i Akasverose mpanjaka, le nitiahi'e t'i Vastý, i nanao'ey vaho i nandiliaña azey. <sup>2</sup> Le hoe o mpitoro' i mpanjakay niatrak' azeo: Ehe te ho tsoeheña ho a i mpanjakay ty somondrara soa vintaña t'ie isaheña; <sup>3</sup> le ehe te hanendre sorotà amo hene fifeleha' i fifehea'eio i mpanjakay hanontonaña an-drova' i Sosane atoy, añ' anjomban-drakemba ao, ambane' ty lili' i Hegè, mpiatrak' i mpanjakay, mpañambeña o ampelao, ze fonga somondrara tsomerentsereña

ho tolorañe ze paia'e ho ami'ty fihaminañe;  
<sup>4</sup> vaho ty somondrara tea' i mpanjakay ty ho  
 mpanjaka-ampela handimbe i Vastý. Nitea' i  
 mpanjakay i entañey le nanoe'e.

<sup>5</sup> Teo t'i nte-Iehoda an-drova' i Sosane ao,  
 i \*Mordekay, ana' Iaire, ana' i Simeý, ana'  
 i Kise, ana' i Beniamine ty tahina'e; <sup>6</sup> amo  
 nendeseñe boak' Ierosalaimeo, o nasese an-  
 drohy nindre am' Iekonià mpanjaka' Iehodao,  
 o nasese' i Nebokadnetsare mpanjaka' i Bavele  
 mb'eoo. <sup>7</sup> Le nibeize'e t'i †Hadasae, natao  
 ‡Estere, anak' ampelan-drahalahin-drae'e; fa  
 bode-rae naho tsy aman-drene naho nisoa vin-  
 tañe vaho trenotreno'e i somondraray; aa kanao  
 fa nihomake ty rae'e naho i rene'e le rinambe' i  
 Mordekay re ho anak' ampela'e.

<sup>8</sup> Aa ie jinanjiñe ty lily naho tsei' i mpan-  
 jakay, le natontoñe an-drova' i Sosane ao ty  
 somondrara maro ambane' ty fifehea' i Hegey;  
 le nampihovaeñe añ' anjomba' i mpanjakay,  
 ambane' i Hegè mpañambeñe o somondrarao,  
 ka t'i Estere. <sup>9</sup> Le nahafale aze i somondraray,  
 le nahaoniña'e tretre, le nitolora'e aniany ze  
 nipaiaeñe amy fañaliova'ey naho o faha'eo  
 vaho ty somondrara fito nañeva boak' añ'  
 anjombam-panjaka ao; le nasi'e mb'amy toetse  
 soay re rekets' i mpiatra'e rey. <sup>10</sup> Tsy naboa'  
 i Estere ondati'eo ndra i toñon-droae'ey, fa  
 nafanto' i Mordekay ama'e te tsy ho volañe'e.

---

\* **2:5** Mordekay: firehañe, hafaira; vonotroboke † **2:7**  
 Hadasae: mañi-dè; falefale ‡ **2:7** Estere: mietake; nakafitse

<sup>11</sup> Le nidraidraitse aolon-kiririsan' anjomban-drakemba eo boak' andro t'i Mordekay handrendreke i Estere naho ze nanaoñe.

<sup>12</sup> Nitsatoke ho a o somondrarao te sindre hiheo añatrefa' i Akasverose mpanjaka eo naho fa heneke ty volañe folo-ro' amby ty amy lilintsondraray (fa zay ty nahaheneke o andrompiliovañeo, toe enem-bolañe an-tsolike rame naho enem-bolañe ami'ty mañidè naho o solidrakemba ila'eo), <sup>13</sup> Zao ty niheova' ty somondrara mb'amy mpanjakay mb'eo; natolotse aze ndra inoñ' inoñe paiae'e hindeseñe boak' amy anjomban-drakembay mb' amy anjomba' i mpanjakay mb'eo. <sup>14</sup> Nizilik' ao re te hariva, le niavotse mb'añ' anjomba faharoe' o roakembao mb'eo te loak' andro, ho ambane' ty fifehea' i Sasgaze, mpiatra' i mpanjakay, mpañambeñe o sakezao; le tsy niheo mb'amy mpanjakay ka re naho tsy te nitea'e vaho nikanjie'e ami'ty añara'e. <sup>15</sup> Ie nitsatok' amy Estere, ana' i Abihaile, rahalahin-drae' i Mordekay nandrambe aze ho ana'ey, ty himoak' amy mpanjakay, le tsy ino ty nipaia'e naho tsy ze natoro' i Hege, mpiatra' i mpanjakay, mpañambendroakembay. Le nahaonim-pañisohañe ampihaino' ze hene nahaisak' aze t'i Estere. <sup>16</sup> Aa le nasese mb'amy Akasverose mpanjaka mb'añ' anjombam-panjaka mb'eo amy volam-pahafolo, volam-balasira, taom-pahafitom-pifehea'ey t'i Estere. <sup>17</sup> Le nikokoa' i mpanjakay mandikoatse ze somondrara iaby t'i Estere, ie nahaonim-pañisohañe naho fitretrezañe am-pahaisaha'e eo ambone' o somondrara iabio, aa le nasampe'e

an-doha'e eo i sabakam-pifeheañey, le nanoe'e mpanjaka-ampela handimbe i Vastý. <sup>18</sup> Le nanao betitake, ty takataka' i Estere, ho a ze hene roandria'e naho mpitoro'e i mpanjakay; le nampitofa'e o fifelehañeo vaho nitolora'e falalàñe mañeva ty vara' i mpanjakay. <sup>19</sup> Ie nantontoñe fañindroe'e o somondrarao le niambesatse an-dalambeim-panjaka eo t'i Mordekay. <sup>20</sup> Mbe tsy vinola' i Estere ty filongoa'e ndra ondati'eo, namantoha' i Mordekaiy; fa mbe nañorike ty lili' i Mordekay t'i Estere manahake tamy nañabeiza'ey.

<sup>21</sup> Tamy andro rezay, ie niambesatse an-dalambei' i mpanjakay t'i Mordekay; le niboseke t'i Bigtane naho i Terese, roe amo mpiatra' i mpanjakaio, mpañambeñe i lalañey, ie nikilily hampipao-pitàñe amy Akasverose mpanjaka. <sup>22</sup> Fe nioni' i Mordekay i kiniay naho natalili'e amy Estere, mpanjaka-ampelay vaho tinaro' i Estere amy mpanjakay amy tahina' i Mordekaiy. <sup>23</sup> Ie nitsikaraheñe i kilily le nirendreke naho songa naradorado an-katae ie roe; vaho nisokireñe am-boken-talily añatrefa' i mpanjakay ao.

### 3

<sup>1</sup> Ie aña, le nonjone' i Akasverose mpanjaka t'i \*Hamane ana' i Hamedatà nte-Agage, le nampilosore'e vaho najado'e ambone' o roandriañe iaby mpiama'eo ty fiambesa'e. <sup>2</sup> Le hene nidrodrètse naho niambane amy Hamane

---

\* **3:1** Hamane: koràke, fivalitsikotahañe

o mpitorom-panjaka an-dalambeio, ie nililie' i mpanjakay, fe tsy nibodreke t'i Mordekay, tsy niambane. <sup>3</sup> Aa le nanao ty hoe amy Mordekay o mpitorom-panjaka andalambeim-panjakao: Ino ty andilara'o i lilim-panjakay? <sup>4</sup> Nisaontsiañe boak' andro, f'ie tsy nañañe, le nitaroñe' iereo amy Hamane, hahaoniñañe hera hijadoñe ty saontsi' i Mordekay; kanao nitalilia'e t'ie nte-Iehoda. <sup>5</sup> Aa ie niisa' i Hamane te tsy niondreke tsy niambane ama'e t'i Mordekay, le nilifom-pifombo t'i Hamane, <sup>6</sup> fe natao'e ho kede amaso'e te i Mordekay avao ty hampipaohampitañe; amy te nandrendrehañe aze ondati' i Mordekaio; aa le ie nipay ty hanjamañe ze fonga nte-Iehoda am-pifehea' i Akasverose ao; toe ondati' i Mordekaio.

<sup>7</sup> Ie am-bolam-baloha'e, am-bolan-kofahofa, an-taom-paha-folo-ro' ambi' i Akasverose, le nandafihañe voam-pane; nisikilieñe añañtrefa' i Hamane handro an-kandro naho volañ' am-bolañe pak' am-bolam-paha-folo-ro'amby, i volan-kiahiay. <sup>8</sup> Le hoe t'i Hamane amy Akasverose Mpanjaka: Eo ty karaza' ondaty, miparait sake naho mibarakaik' am' ondati' ze hene fifeleham-pifehea'oo naho aman-dily miambak' amo lili' ondaty iabio vaho tsy tana' iareo o lilim-panjakao; aa le tsy mañeva i mpanjakay te hado'e hitoetse. <sup>9</sup> Aa naho no' i mpanjakay, ehe te ho sokireñe t'ie ho mongoreñe; le handivako talenta volafoty rai-ale am-pità' o mpamandrom-panjakao, handesañe am-pañajàm-bara' i mpanjakay. <sup>10</sup> Aa le napitso' i mpanjakay am-pità'e ty bange'e vaho natolo'e amy Hamane ana' i

Hamedatà nte Agage, rafelahi' o nte-Iehodao. <sup>11</sup> Le hoe i mpanjakay amy Hamane: Azo avao i volafotiy naho ondatio, hanoa'o ze atao'o ho soa. <sup>12</sup> Kinòike amy androm-paha-folo-telo' ambi' i volam-baloha'eiy o mpanokim-panjakao, le nanokirañe, ami'ty lili' i Hamane, o sorotào naho ze hene mpifele-pifelehañe naho ze fonga mpiaolo' ondaty; sindre faritse amy fisoki'ey naho songa karaza' ondaty amy saontsi'ey; toe nanokirañe ami'ty tahina' i Akasverose mpanjaka vaho vinoli-tombo' ty bange' i mpanjakay. <sup>13</sup> Nahitrik' amo hene rovam-pifeleha' i mpanjakaio ty taratasy: te harotsake, ho zamaneñe naho ho mongoreñe, ze atao nte-Iehoda, ty bey naho ty kede, anak' ajaja naho rakemba, ami'ty andro raike, ami'ty andro fahafolo-telo' ambi' i volam-paha-folo-ro'ambiy, i volan-kiahiay, le ho kopaheñe ty vara' iareo ho tambe. <sup>14</sup> Le haborak' amy ze kila ondaty ty hamban-dika' i sinokitsey, ho tseizeñe amy ze hene fifelehañe, ty hihentseña' iareo i andro zay. <sup>15</sup> Niherereake mb'eo o mpañitrikeo ty amy nafè' i mpanjakaiy naho zinara an-drova' i Sosane eo i liliy; vaho niambesatse hikama rano i mpanjakay naho i Hamane; fe nitsiborohetoke ty rova' i Sosane.

## 4

<sup>1</sup> Ie nirendre' i Mordekay i nanoeñe rezay, le niriante' i Mordekay o saro'eo, le nisikin-gony naho lavenoke, le niheo añivo' i rovay, nampipoña-koaike mafaitse. <sup>2</sup> Nañavelo pak' an-dalambeim-panjaka eo re, fa tsy eo ty mi-moak' amy lalambeim-panjakay misikin-gony.



<sup>3</sup> Aa ndra fifelehañe aia aia ty nandoaha' i lily naho tsei' mpanjakaiy, le akore ty habeim-pirovetañe amo nte-Iehodao, reke-lilitse, fangololoihañe naho fangoihoiañe; vaho maro ty nibabok' an-gony naho an-davenoke.

<sup>4</sup> Aa le niheo mb'amy Estere mb'eo o mpiatra'eo naho o mpifehe'eo nitalily ama'e. Vata'e nalorè amy zao i mpanjaka-ampelay vaho nampañitrife'e lamba t'i Mordekay, hañafahañe i goni'ey, fe tsy rinambe'e. <sup>5</sup> Tinoka' i Estere t'i Hatàke amo mpiatram-panjakao, i tinendre hiatrak' azey le nafantok' ama'e ty hiheo mb'amy Mordekay mb'eo haharendreke t'ie inoñe ndra manao akore. <sup>6</sup> Aa le nimb'amy Mordekay an-dala' i rovay aolo' i lalambeim-panjakay mb'eo t'i Hatàke. <sup>7</sup> Le nitalilia' i Mordekay ze fonga nifetsak' ama'e naho ty drala do'e nampitamae' i Hamane hondroha'e amo fañajambaram-panjakao ty amo nte-Iehoda hamongorañe. <sup>8</sup> Natolo'e aze ka ty dika-mira i taratasintsey zinara e Sosane ao hanjamanañe iareoy, hatoro'e amy Estere, hampalangesañe ama'e, hamantohañ' aze ty hamb' amy mpanjakay, hitoreo fiferenaiñañe, hihalalia'e añatrefa'e eo ondati'eo. <sup>9</sup> Aa le nimpoly mb'eo t'i Hatàke nitalily amy Estere i enta' i Mordekaiy. <sup>10</sup> Le nisaontsie' i Estere amy Hatàke ty hañitrike o entañe zao amy Mordekay: <sup>11</sup> Fohi' ze hene mpitoro' i mpanjakay naho ze fonga ondatimpifeleha' i mpanjakay, te ndra ia ia, ke lahilahy he rakemba ty miheo mb'amy mpanjakay ankiririsa añate'e ao, ie tsy kinoike, le raik' avao ty lili'e: havetrake naho tsy itolora' i

mpanjakay i kobaim-bolamenay, hiveloma'e; fe mboe tsy tinoka ho mb'ama'e mb'eo raho o telopolo andro zao. <sup>12</sup> Natalili' iareo amy Mordekay i lañona' i Estere zay. <sup>13</sup> Aa le nahere' i Mordekay amy Estere ty hoe: Ko mañarahara te ihe añ'anjomba' i mpanjakay ty hahapolititse mandikoatse ze nte-Iehoda iaby. <sup>14</sup> Aa naho mitsin-drehe henane zao le hiongake an-toetse ila'e ty famotsorañe naho ty fandrombahañe o nte-Iehodà, fe hirotsake rehe naho i anjombandrae'oy; ia ty mahafohiñe, hera te nitsatok' amy mahampanjaka azoy t'ie ho añ'andro hoe zao? <sup>15</sup> Aa le nampibalike ty hoe amy Mordekay t'i Estere: <sup>16</sup> Akia, atontono ze hene nte-Iehodà tendreke e Sosane ao, le mililira ho ahy, ko mikama ndra minoñe telo andro, haleñe naho handro; hililitse manahake zay ka raho naho o somondrarakoo; zay vaho hiheo mb'amy mpanjakay mb'eo, ie tsy milahatse amy liliy; fa naho hikenkan-draho le hikenkañe. <sup>17</sup> Aa le nienga mb'eo t'i Mordekay, nanao ze hene namantoha' i Estere.

## 5

<sup>1</sup> Ie amy andro fahatelo, le naombe' i Estere o sarom-panjaka'eo, le nijohañe an-kiririsa aña-te' i anjombam-panjakay, tandrife i anjombam-panjakay; niambesatse amy fiambesam-panjakay amy anjombam-panjakay i mpanjakay, tandrife ty fizilihañe amy anjombay. <sup>2</sup> Aa ie niisa' i mpanjakay te nijohañe an-kiririsa ao t'i Estere, mpanjaka-ampela, le nanjo fañisoñañe am-pihaino'e; vaho nahiti' i mpanjakay ama'e

i kobaim-bolamena am-pità'ey, Aa le nañarine aze t'i Estere nitsapa ty loha' i kobaiñey. <sup>3</sup> Le nanao' i mpanjakay ty hoe: Ino ty ama'o ry Estere, mpanjaka-ampela? fa ndra inoñ' ino ty ihalalia'o pak' an-tsasa i fifeheakoy, le hatoloko. <sup>4</sup> Le hoe t'i Estere: Naho atao' i mpanjakay te soa, le ehe te homb' an-takataka hinalankako ho aze i mpanjakay naho i Hamane te anito. <sup>5</sup> Aa le hoe i mpanjakay, Taentaeno t'i Hamane, hahahenefañe i saontsi' i Esterey. Aa le nimb' amy takataka nihajarie' i Esterey i mpanjakay naho i Hamane. <sup>6</sup> Le hoe i mpanjakay amy Estere ami'ty fanjotsoañe divay, Ndra inoñe ty ihalalia'o, le hatolotse azo; ndra ino ty hàta'o, ampara' ty vakim-pifeheako, le hanoañe. <sup>7</sup> Le hoe ty nato'i' i Estere: Ty irieko naho ty halaliko— <sup>8</sup> naho nanjo fañisoañe ampahaisaha' i mpanjakay, lehe no' i mpanjakay ty hanolotse i hatakoy, hanao i halaliko—le ehe te hiheo mb' an-tsabadidake hanoeko ho a iareo i mpanjakay naho i Hamane fa hanoeko hamaray i nisaontsiam-panjakay.

<sup>9</sup> Niavotse an-kafaleañe naho finembanembañan-troke t'i Hamane amy àndro zay, fa ie niisa'e t'i Mordekay an-dalambei' i mpanjakay, ie tsy niongake, tsy nitititike, le nilifo-piforoforoañe amy Mordekay. <sup>10</sup> Fe niliebatañe t'i Hamane, nimpoly mb'añanjomba'e añe vaho nampañitrife'e o rañe'eo naho i Zerese\* vali'e; <sup>11</sup> naho nisengea' i Hamane ty enge' o vara'eo, ty hatsifotofoto' o ana'eo

---

\* **5:10** Zerese: hasotriañe, alike, lova niparatsake

naho ty nampañonjone' i mpanjakay ama'e iaby vaho ty nampiongaha'e ambone' o roandria naho mpitoro' i mpanjakaio. <sup>12</sup> Le natovo' i Hamane ty hoe: Eka, tsy eo ty napò' i Estere hitrao-pimoak' amy mpanjakay mb' amy takataka hinalanka'ey naho tsy zaho; vaho nambarà'e ka ho ami'ty maray mindre amy mpanjakay. <sup>13</sup> Fe tsy mahaeneñe ahy i hoe zay iabiy naho mbe treako mitozòke an-dalambeimpanjaka eo t'i Mordekay nte-Iehoda. <sup>14</sup> Aa le hoe t'i Zerese tañanjomba'e naho o rañe'e iabio ama'e: Ampitroareñe rafi-piradoradoañe, limampolo kiho ty haabo'e; aa ie maraindray, misaontsia amy mpanjakay te haradorado ama'e t'i Mordekay; vaho mihovà an-kazavan' arofo mindre amy mpanjakay mb'an-takataka mb'eo. Ninò' i Hamane i hoe zay, le nampandrafete'e i fampiradoradoañey.

## 6

<sup>1</sup> Ie amy haleñey, niazo ty tsareke i mpanjakay; le linili'e te handesañe i bokem-pamoliliañe o talilioy, le vinaky añañtrefa' i mpanjakay. <sup>2</sup> Sinokitse te nitaroñe' i Mordekay i Bigtanà\* naho i Terese†, mpiatra' i mpanjaka roe mpañamben-dalañe rey, ie nikinia hampipao-tañañ' amy Akasverose mpanjakay. <sup>3</sup> Hoe i mpanjakay: Aa vaho akore ty niasieñe naho nampionjoneñe i Mordekay ty amy zay? Le hoe o mpitoro' i mpanjakay niatrak' azeo: Toe tsy nanoeñe inoñe.

\* **6:2** Bigtanà: am-piriritañe ao; manolo-hena † **6:2** Terese: masiake

<sup>4</sup> Le hoe i mpanjakay, Ia ty an-kiririsa ao?—ie amy zao fa nimoak' an-kiririsa' alafe' i anjombam-panjakay t'i Hamane, hisaontsy amy mpanjakay t'ie handradorado i Mordekay amy rafitse abo hinajari'e ho azey. <sup>5</sup> Aa hoe o mpitoro'eo tama'e, Ingo, mijohañe an-kiririsa ao t'i Hamane. Le hoe i mpanjakay: Ampihovao. <sup>6</sup> Aa le nimoak' ao t'i Hamane. Le hoe i mpanjakay tama'e, Ino ty hanoañe amy t'indaty tea' i mpanjakay asiñeñe?—naereñere' i Hamane: Ia ty ho tea' i mpanjakay asiñeñe naho tsy zaho? — <sup>7</sup> le hoe t'i Hamane amy mpanjakay: Ty am' indaty tea' i mpanjakay asiñeñey, <sup>8</sup> le aboake i sarom-panjaka fiombea'ey naho i soavala finingira'ey vaho i sabakam-bolonahetse fiombeañe añambone'e eo; <sup>9</sup> le ampiseseheñe ami'ty raik' amo roandriam-bei' i mpanjakaio i saroñe rey naho i soavalay, hampisaroña'e indaty tea' i mpanjakay asiñeñey naho hampionjoneñe amy soavalay am-pañaveloañe andala' i rovay mb'eo vaho koiheñe aolo'e eo ty hoe: Zao ty hanoañe ondaty tea' i mpanjakay asiñeñeo. <sup>10</sup> Aa le hoe i mpanjakay amy Hemane: Malisà arè, rambeso i saroñey naho i soavalay amy sinaontsi'oy le ano amy Mordekay nte-Iehoda mpiambesatse an-dalambeim-panjaka eo zay; ko apo'o ndra loli'e amy nitaroñe'oy. <sup>11</sup> Aa le rinambe' i Hamane i saroñey naho i soavalay naho naombe'e amy Mordekay naho nampionjone'e am-pirangàñe i lalan-drovay, nikoik' aolo'e eo, ty hoe: Zao ty hanoañe t'indaty tea' i mpanjakay asiñeñe.

<sup>12</sup> Le nimpoly mb'an-dalambeim-panjaka

mb'eo t'i Mordekay. Fe nihitrihitry mb' añ' anjomba'e mb'eo t'i Hamane niojeoje, nitakon-doha. <sup>13</sup> Natalili' i Hamane amy Zerese vali'ey naho amo rañe'e iabio i fonga nifetsak' ama'ey. Le hoe ondati'e mahihitseo naho i Zerese vali'ey ama'e: Naho tiri' Iehoda t'i Mordekay, ihe nafotsak' aolo'e eo, le tsy hahafitroara'o, fa tsy mete tsy hiridiñe añatrefa'e. <sup>14</sup> Ie mbe nisaontsieñe, le pok'eo o mpiatram-panjakao nanaentaene i Hamane hamb'amy sabadidake nihalankañe' i Esterey.

## 7

<sup>1</sup> Aa le nimb' amy sabadidakey mb'eo i mpanjakay naho i Hamane mitraok' amy Estere mpanjaka-ampela. <sup>2</sup> Le nanao ty hoe amy Estere indraike i mpanjakay amy andro faharoey amy fanjotsoañe divaiy: Ndra inoñe ty halali'o, Estere mpanjaka-ampela, le hatolotse azo; vaho ndra inoñ'inoñ' o salalae'oo, le hanoeñe ampara' ty vakim-pifeheañe. <sup>3</sup> Nanoiñe amy zao t'i Estere mpanjaka-ampela: Aa naho nanjo fañisoñañe am-pahaoniña'o raho ry mpanjaka, lehe mahafale i mpanjakay, le inao ty halaliko te hatolotse ahy ty fiaiko; toe ty fia' ondatikoo ro hàtako; <sup>4</sup> amy t'ie naletake, zaho naho ondatikoo, ho mongoreñe, ho zamaneñe vaho hampikoromaheñe; fa naho naletake ho ondevo-lahy naho ondevo-ampela le ho nitsiñe raho ndra te tsy ho nilefe' i rafelahiy havahañe ty ho nimotso amy mpanjakay. <sup>5</sup> Nisaontsy amy zao t'i Akasverose mpanjaka, nanao ty hoe amy Estere mpanjaka-ampela: Ia v'izao, aia re,

te mahavany izay an-tro'e ao? <sup>6</sup> Le hoe t'i Estere: O rafelahy naho sadiavaheo, ty lo-tsereke Hamane tia. Nianifañe aolo' i mpanjakay naho i mpanjaka-ampelay amy zao t'i Hamane.

<sup>7</sup> Niongak' amy fanjotsoañe divaiy ampiforoforoa'e amy zao i mpanjakay, niakatse mb'an-kiririsa' i anjombay; fe tambatse eo t'i Hamane nihalaly ty fiai'e amy Estere mpanjaka-ampela; fa napota'e te hankañe ty fisafiria' i mpanjakay. <sup>8</sup> Nibalik' amy zao boak' an-kiririsan' anjomba ao mb'amy fanjotsoañe divaiy mb'eo i mpanjakay, ie nibabok' an-tihi'i Estere eo t'i Hamane. Le hoe i mpanjakay: Aa ho vahora'o añ'atrefako etoa ka hao añ'anjomba atoy o mpanjaka-ampelao? Ie nienga i falie'ey i saontsiy le sinaro' iareo ty lahara' i Hamane. <sup>9</sup> Le hoe t'i Harbonà, raik' amo mpiatrak' aolo' i mpanjakaio, Inao! mitroatse añ'anjomba' i Hamane ey ty fampiradoradoañe limampolo kiho mañambone, rinanji' i Hamane ho a i Mordekay nitaron-kasoà i mpanjakaiy. Le hoe i mpanjakay, Aradoradò ama'e. <sup>10</sup> Aa le naradorado' iereo amy firadoradoañe nihentseña'e ho a i Mordekaiy t'i Hamane; vaho nanintsiñe ty haviñera' i mpanjakay.

## 8

<sup>1</sup> Amy andro zay ty nanolora' i Akasverose mpanjaka amy Estere mpanjaka-ampela ty anjomba' i Hamane rafelahi' o nte-Iehodao. Le niatreke i mpanjakay t'i Mordekay amy te natoro' i Estere t'ie inoñe ama'e. <sup>2</sup> Aa le nafaha' i mpanjakay i bange'e nafaha'e amy Hamaney

naho natolo'e amy Mordekay vaho najado' i Estere ho mpifehe' i anjomba' i Hamaney t'i Mordekay.

<sup>3</sup> Nisaontsy añatrefa' i mpanjakay indraike t'i Estere, le nibabok' am-pandia'e eo naho nihalalia'e an-dranom-pihaino ty hampipoke i fikitroha' i Hamane nte-Agagey naho i fikililiañe nanoe'e amo nte-Iehodaoy. <sup>4</sup> Aa le nahiti' i mpanjakay amy Estere i kobay volamenay. Le nitroatse t'i Estere nijohañe añatrefa' i mpanjakay. <sup>5</sup> Le hoe re: Naho no' i mpanjakay naho nahaoni-pañisohañe ampahaoniña'e naho mahity añatrefa' i mpanjakay i rahay vaho soa am-pihaino'e eo raho, le ehe te ho sokireñe ty hamoterañe o taratasy nisafirie' i Hamane ana' i Hamedatà nte-Agageo, i sinoki'e hamongorañe ze hene nte-Iehoda amo fifeleha' i mpanjakaio; <sup>6</sup> amy te aia ty hahafeahako trea ty hankañe hifetsak' am'ondatikoo? vaho aia ty hahatantezako isake ty fandrotsahañe o longokoo. <sup>7</sup> Le hoe t'i Akasverose mpanjaka amy Estere mpanjaka-ampela naho amy Mordekay nte-Iehoda: Ingo fa natoloko amy Estere mpanjaka-ampela ty anjomba' i Hamane, ie fa naradorado amy firadoradoañey, ie nañity fitañe amo nte-Iehodao. <sup>8</sup> Aa le sokiro ka ty amo nte-Iehodao, amy ze tea'o hanoeñe, ami'ty tahina' i mpanjakay, le voli-tomboho amy bange' i mpanjakaïy; amy te tsy mete afotetse ze tsey sinokitse ami'ty tahina' i mpanjakay naho tinombok' amy bange'ey. <sup>9</sup> Kinoik' amy zao o mpitan-tsoki' i mpanjakaio, amy volam-paha-teloy, toe



volan-tsakamasay, ty andro faha roapolo-telo' ambi'e; le ze nandilia' i Mordekay ro sinokitse amo nte-Iehodao naho amo sorotào naho amo mpifelekeo naho amo roandria' o fifelehañeoo, mifototse an-Karane añe pake Kose añe, fifelehañe zato-tsi-roapolo-fito' amby, ho amy ze songa fifelehañe amy fisoki'ey naho ze hene ondaty amy fisaontsi'ey naho ze nte-Iehoda, ami'ty soki' iareo naho ami'ty fisaontsi' iareo; <sup>10</sup> naho nisokireñe amy tahina' i Akasverose mpanjakay naho tinombo' iareo amy bangempanjakay naho nampihitriñe añamo mpiningitsoavalao naho o mpijoñe an-drameva vaho am-borike vosi'eo; <sup>11</sup> te natolo' i mpanjakay amo nte-Iehodao amo rova iabio ty hifanontoñe, hijadoñe ho ami'ty fiaie, handrotsake, hanjamañe naho hamongotse ze haozara' ondaty ndra fifeheañe miatreatre am'iareo naho amo keleia' iareoo naho amo roakemba' iareoo vaho hampikopaheñe ty hanaña' iareo ho tambe, <sup>12</sup> ami'ty andro raike, amo fonga fifeleha' i Akasveroseo, le i andro faha folo-telo' ambi' i volam-paha-folo-ro'ambiy, i volan-kiahiay. <sup>13</sup> Ty dika-hamba' i sokitsey le hatolotse ho lily amy ze hene fifelehañe, ho tseizeñe am'ondaty iabio, hampihentseñañe o nte-Iehodao hamalea' iareo fate o rafelahi'eo. <sup>14</sup> Aa le nionjomb'eo antsoavalam-panjaka o mpañitrikey, nitaentaeñe naho nosiheñe ami'ty nandilia' i mpanjakay; vaho nitaroñeñe an-drova' i Sosane ao i lily.

<sup>15</sup> Aa ie nienga am-piatrefa' i mpanjakay t'i Mordekay, an-tsarom-panjaka manga naho foty naho sabaka volamena ra'elahy añ'ambone'e

eo, an-tsalotse leny matify malòmavo; le nire-beke ty an-drova' i Sosane vaho nifale. <sup>16</sup> Aa naho o nte Iehodao, fonga hazavañe, hafaleañe, firebehañe, vaho asiñe. <sup>17</sup> Le hafaleañe naho firebehañe amy ze fifelehañe iaby naho amy ze hene rova nivotraha' i lilim-panjakay naho i koi'ey ty amo nte-Iehodao vaho nanao takataka fa andro soa. Maro am'ondati' i taneio ty niova ho nte-Iehodà; fa nihotrak' am'iereo ty fañeveñañe amo nte-Iehodao.

## 9

<sup>1</sup> Ie amy volam-paha-folo-ro' ambiy, i volankiahiay, amy andro fahafolo-telo' ambiy, ie fa hanoeñe ty lily naho tsei' i mpanjakay, amy andro nampitaman-drafelahin-te-Iehoda t'ie hiambotrake—fe nifotetse i rahay, fa nanandily amo nalaiñe iareoo o nte-Iehodao; <sup>2</sup> le nifandrimboñe amo rova' iareoo, amo fifeleha' i Akasverose mpanjakao iabio o nte-Iehodao, hampipao-pitàne amy ze nipay hijoy iareo; fe tsy teo ty nahafitroatse am'iereo; fa nihotrak' am'ondaty iabio ty fañeveñañe am'iareo. <sup>3</sup> Le nañolotse o nte-Iehodao ze hene beim-pifelehañe naho o sorotào naho o mpifelekeo vaho ze nitoloñe amy mpanjakay iaby; ie fa nidoiñe am' iareo ty fihembañañe i Mordekay. <sup>4</sup> Fa ra'elahy añanjomba' i mpanjakay t'i Mordekay, le fa nanitsike ze hene fifelehañe ty enge'e; fa nitoabotoabotse erike indaty Mordekay zay. <sup>5</sup> Fonga linihi' o nte-Iehodao an-kabokabom-pibara o rafelahi'eo, reke-pizamanañe naho fandrotsahañe, le nanoe' iareo ze tea'e amo nalaiñe iareoo. <sup>6</sup> Linafa

naho navetra' o nte-Iehodao an-drova' i Sosane ao ty lahilahy liman-jato. <sup>7</sup> Le zinama' iareo t'i \*Parsandatà naho i Dalfone naho i Aspatà <sup>8</sup> naho i Poratà naho i Adalià naho i Aridatà, <sup>9</sup> naho i Parmastà naho i Arisay naho i Ariday vaho i Vajezatà, <sup>10</sup> ana-dahi' folo' i Hamane ana' i Hamedatà<sup>†</sup>, rafelahi' o nte-Iehodaoy; fe tsy pinaom-pità' iareo o vara'eo. <sup>11</sup> Nasese amy mpanjakay ty ia' o linihiñe an-drova' i Sosane ao tañ'andro zaio. <sup>12</sup> Le hoe i mpanjakay amy Estere mpanjaka-ampela: Fa nanjevoñe naho namongotse lahilahy liman-jato an-drova' i Sosane ao naho i ana-dahi' i Hamane folo rey o nte-Iehodao; inoñ' arè ty nanoe' iareo amy hene fifeleha' i mpanjakay ila'e rey! Aa ndra ino ty halali'o, le hatolotse azo vaho ndra ino ty hàta'o mandikoatse zao, le hanoeñe. <sup>13</sup> Aa le hoe t'i Estere: Naho no' i mpanjakay, le atoloro amo nte-Iehodao e Sosane etoa ty hanoe' iereo hamaray ka hambañe amy kinoike ami'ty andro toiy, le haradorado amo firadoradoañe i ana-dahi' i Hamane folo rey. <sup>14</sup> Le linili'i mpanjakay t'ie hanoeñe; naho nikoiheñe e Sosane ao ty tsey; vaho naradorado i ana-dahi' i Hamane folo rey. <sup>15</sup> Aa le nifandrimboñe amy andro fahafolofats' ambi' i volan-kiahiay ka o lahilahy nte-Iehodà e Sosane vaho nanjamañe lahilahy telonjato e Sosane ao, fa tsy pinaom-pità' iareo

---

\* **9:7** Parsandatà: natolots'an-kalaly; Dalfone: trañon-dakato; Aspatà: lonjetse; hankàñe; Poratà: mamokatse; Adalia: mpitar-i-drano; Parmastà: bania; Arisay: hoe liona; Ariday: maozatse; Vajezatà: haozara' i tiokey † **9:10** Hamedatà: mpitrobo lily;

i fikopahañey. <sup>16</sup> Le nifandrimboñe ka o nte-Iehoda ila'e amo fifeleha' i mpanjakaio naho nijadoñe hañaro-piaiñe naho nahazo fitofañe amo rafelahio vaho linihi' iereo ty fito-ale-tsi-lime-arivo amo mpalaiñe iareoo—fe tsy nipaohempitàne o fikopakeo— <sup>17</sup> amy andro faha folo-telo' ambim-bolan-kiahiay, le nitofa amy andro faha folo-efats'ambiy iereo vaho nanoe' iereo andron-tsabadidake naho firebehañe. <sup>18</sup> Fe nifandrimboñe amy andro faha folo-telo'ambiy o nte-Iehoda e Sosaneo naho amy andro faha folo-efats' ambiy vaho nitofa amy andro fahafololim'ambiy, le nanoe' iereo andron-tsabadidake naho firebehañe. <sup>19</sup> Aa le fanoe' o nte-Iehoda an-tanàneo, o mpimoneñe an-drova tsy aman-kijolio, ami' ty andro faha folo-efats'ambi' i volan-kiahiay ty andron-kafaleañe naho sabadidake; andro fanjaka naho andro fifañitrifandravoravo.

<sup>20</sup> Aa le nisokira' i Mordekay naho nampañitrife'e taratasy ze hene nte-Iehoda amo fonga fifeleha' i Akasverose mpanjakao, ty marine naho ty lavitse, <sup>21</sup> nandily te hambenañe boa-taone ty andro faha folo-efats'ambi' i volan-kiahiay naho i andro fahafololim' ambi'ey; <sup>22</sup> i andro nahazoa' o nte-Iehodao fitofañe amo rafelahi'eoy, le nafotetse ho volan-kafaleañe ho a iereo i ho nivolampandalañey, ty hontoke ho andro fanjàka; t'ie hanoe' iereo andron-tsabadidake naho fifaleañe; fifañitrifañe ravoravo naho fanolorampalalàne amo rarakeo. <sup>23</sup> Aa le rinambe' o nte-Iehodao ty hanao i niorota' iareoy naho i

nanokira' i Mordekay am' iereoy; <sup>24</sup> amy te nikitrok' amo nte-Iehodao t'i Hamane ana' i Hamedata nte-Agage, rafelahi' ze kila nte-Iehoda, hamongora'e, ie nampijòm-boam-pane hisik-ilia'e, hampiantoa'e, hanjamana'e; <sup>25</sup> fe naho niatrefe'e i mpanjakay, le linili'e an-taratasy te hafotetse ami' ty añambone'e i fikitrohandrati'e amo nte-Iehodaoy vaho naradorado ampiradoradoañe ey, ie naho i ana-dahi'e rey. <sup>26</sup> Aa le nitokave' iareo Porime‡ i andro rey ty ami'ty hoe Pore§. Aa le ze hene entañe an-taratasy toy naho ze nizoe' iareo ty ama'e vaho ze nioza' am' iareo, <sup>27</sup> ty nitroara' o nte-Iehodao naho rinambe' iareo ho am-bata'e naho ho amo tarira' iareo naho amy ze hirekets' am' iareo, t'ie tsy hapòke fa ho tana' iareo i andro roe rey ty amy sinokitse ama'ey, amy andro namantañañey, boa-tao-boa-taoñe; <sup>28</sup> naho te ho tiahieñe naho ambenañe amo hene tariratseo naho amy ze hene hasavereñañe naho fifelehañe vaho rova, te tsy hipok' amo nte-Iehodao i andro Porime rey naho tsy ho modo an-taminga' iareo ty fitiahiañe iareo. <sup>29</sup> Le sinoki' i Estere mpanjaka-ampela, ana' i Abihaile naho i Mordekay nte-Iehoda, an-dili-jadoñe hamenteañe i taratasy faharoe' i Porimey. <sup>30</sup> Le nampihitrife'e amo hene nte-Iehoda am-pifeleha' i Akasverose, zato-tsi-roapolo-fito' ambio; an-tsaontsim-panintsiñañe naho to, <sup>31</sup> hañatò i androm-Porime rey añ'andro nifotoañeñe, i tinendre' i Mordekay nte-Iehoday naho i Estere mpanjaka-ampelaiy, manahake i

---

‡ 9:26 Porime: jòm-pany (maro)    § 9:26 Pore: jom-pany (raike)

nikoiha' iareo ho am-bata' iareo naho ho amo tarira'eo ty amy fililirañey naho i fitoreova' iareoy. <sup>32</sup> Aa le nampijadoñe o raham-Porimeoy ty lili' i Estere; vaho pinatetse amy bokey.

## 10

<sup>1</sup> Nampandoa' i Akasverose mpanjaka rorotse i taney naho o tokonose an-driakeo. <sup>2</sup> Le ty fitoloñan-kaozara'e naho i hafatrara'ey naho ty talily heneke amy hara'elahi' i Mordekaiy, ty nampionjona' i mpanjakay aze, tsy fa sino-kitse amy bokem-pamoliliam-panjaka' i Meday naho i Parasey hao? <sup>3</sup> Amy te nifaharoe' i Akasverose mpanjakay t'i Mordekay nte-Iehoda, ie nira'elahy amo nte-Iehodao, norondroahalahi'e maro naho mpipay hañasoa ondati'eo vaho mpitaron-kanintsiñe amo tarira'eo.

**Saontsin' Añahare**  
**The Holy Bible in the Tandroy language of**  
**Madagascar**

**La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar**

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-05-03

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 May 2024 from source files dated 3 May 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c